

# E45 - Ask Anju-san's True Feelings? We Tried It!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00]** ---

**[00:07] Mel**

Wow! Something's happening!

**[00:10] Anna**

Don't slack off to watch PriChans!

**[00:12] Mel**

But Shiratori Anju's holding  
an urgent press conference.

**[00:17] Anna**

What did you say?

**[00:18] Sara**

That *is* interesting...

**[00:20] Vo**

*Prism Stone Channel.*

**[00:23] Mega**

We've received urgent news.

**[00:25] Mega**

World-renowned top  
PriChan idol Shiratori Anju-san

**[00:31] Mega**

has just made an incredible announcement!

***SIGN*** Shiratori Anju

Urgent Press Conference

**[00:39] Anju**

I, Shiratori Anju,

**[00:42] Anju**

will be retiring

**[00:45]** ---

as a PriChan idol.

**[00:48]** ---

Huh... Huh?

**[00:51] ---**

What?!

**[00:56] Men**

Please explain!

**[00:58] Men**

When did you make this decision?

**[00:59] Men**

Please tell us your reasoning!

**[01:01] Men**

Anju-san! What's happened?

**[01:02] Men**

Comment, please!

**[01:04] Men**

Please!

**[01:07] Girl**

It can't be!

**[01:11] Girl**

Is it true?

**[01:12] Rin**

Anju-san...

**[01:14] Mira**

...is retiring?

**[01:15] Emo**

No way!

**[01:27] Aira**

Anju...

**[01:28] Aira**

*Is this what you were  
trying to tell me that day?*

**[01:36] Aira**

PriChan is a dream network where you can  
make and stream your very own content!

**[01:41] Aira**

Let's all become PriChan idols  
and create splendidly sparkling shows!

**SIGN** Ask Anju-san's True Feelings? We Tried It!

**SIGN** "Ask Anju-san's True Feelings? We Tried It!"

**[03:24] Girl**

"Dance to Fortune Carat? I Tried It!"

**SIGN** Dance to Fortune Carat?

I Tried It!

**[03:27] Girl**

Except I can't dance now  
because Anju-sama retiring!

**[03:33] Girl**

"Drain the Water From the Lake? I Tried It!"

**SIGN** Drain the Water From a Lake? I Tried It!

**[03:36] Girl**

Except I'm crying so much,  
the water level's not going down!

**[03:41] Girl**

This is... a p-popular makeup brand...

**[03:47] All**

Anju-sama!

**[03:49] Hika**

The whole world's in a state of shock.

**[03:52] Hika**

I am too.

**[03:54] Hika**

Why didn't you tell me, Sis?

**[03:58] Mira**

How could I have? I didn't know either.

**[04:01] ---**

What?

**[04:02] Hika**

But didn't you go visit her island?

**[04:05] Hika**

You didn't notice anything then?

**[04:08] Mira**

Nothing...

**[04:09] Mira**

It's all so sudden, I can hardly believe it.

**[04:19] Mira**

I wonder why she's doing it.

**[04:23] Man**

*We've got the reason for Anju's retirement!*

**[04:26] ---**

Huh?

**[04:27] Man**

*I suspect she hit the lottery  
and won a hundred billion yen.*

**[04:31] Trio**

Wha?

**[04:32] Man**

*We've also heard word she's gone  
soul searching in India.*

**[04:36] Trio**

What?!

**[04:38] Man**

*The truth is that she's an alien from  
Planet Anju, and she's returning home now!*

**[04:42] Both**

That's totally bogus!

**[04:45] Mom**

This was in the paper.

**[04:48] Mira**

Shiratori Anju's getting married...

**[04:48] Sign**

PS Sports

Shiratori Anju's

Getting Married?!

**[04:48] Sign**

Is the lucky man Worker Y  
at Prism Stone?!

**[04:50] Mira**

and the lucky man is  
"Employee Y" at Prism Stone?!

**[04:54] Yuz**

That's not true!

**[04:56] Yuz**

I just sold Anju Manju!  
Why is this happening to me?!

**[05:01] Sign**

Manager's Office

**[05:02] Yuz**

I feel bad for Anju-san,

**[05:05] Yuz**

and no one'll ever marry me  
after an article like that!

**[05:08] Meg**

Honestly...

**[05:09] Meg**

The newspapers and news sites are clueless,

**[05:11] Meg**

so they're just making up whatever they want.

**[05:14] Meg**

The phone's ringing off the  
hook at Prism Stone, too.

**[05:17] Rin**

I'm sure everyone's confused.

**[05:20] Mira**

You mean you don't know either, Meganee-san?

**[05:22] Mira**

Why Anju-san quit?

**[05:24] Mega**

No idea.

**[05:25] Mega**

Even if I wanted to ask her, she's  
locked herself away in Kirajuku Tower.

**[05:31] Mega**

I really am worried...

**[05:36] Mira**

Then leave it to us!

**[05:41] Mira**

I'm worried about Anju-san too.

**[05:43] Emo**

So am I!

**[05:45] Rin**

And I feel sorry for my brother, so...

**[05:50] Trio**

Miracle Kiratts Channel!

**SIGN** Miracle Kiratts Channel

**[05:53] Trio**

I'm Mirai.

**[05:54] Trio**

I'm Emo.

**[05:55] Trio**

And I'm Rinka.

**[05:56] Trio**

"Get the Scoop on Anju-san's Retirement? We Tried It!"

**SIGN** Get the Scoop on

Anju-san's Retirement? We Tried It!

**[06:00] Rin**

We're here in front of Kirajuku Tower.

**[06:04] Mira**

You all want to know how Anju-san really feels, right?

**[06:07] Emo**

And so...

**[06:08] Mira**

You never know until you ask!

**[06:10] Mira**

If you don't know something,

**[06:11] Mira**

you'd better get asking!

**[06:12] Rin**

Oh, look over there!

**[06:14] Rin**

Loads of reporters are swarming the entrance!

**[06:18] Man**

Shiratori Anju sneaked out and she's leaving the country!

**[06:22] Man**

Oh no! Hurry to the airport!

**[06:25] Emo**

Let's get a move on too!

**[06:27] ---**

Yeah!

**[06:33] Mira**

There! That's Anju-san!

**[06:38] Emo**

I'll land that emolicious scoop!

**[06:41] Emo**

Anju-san, please talk to me!

**[06:45] Woman**

How can I help you?

**[06:47] Emo**

Sorry, wrong person!

**[06:49] Man**

They've found Anju-san!

**[06:51] Man**

A beauty salon in Kirabukuro!

**[07:05] Emo**

I'm sorry!

**[07:07] ---**

Emo?

**[07:09] Mira**

That's not even a person...

**[07:11] Emo**

Anju-san... a word, if you please...

**[07:14] Mira**

Emo-chan, get a grip!

**[07:17] Rin**

I can see the resemblance, though...

**[07:20] Emo**

In that case...

**[07:22] Emo**

Breaking! Exclusive scoop!

**[07:22] Sign**

Breaking: Exclusive Scoop!!

**[07:24] Emo**

Look at this! Kirachu is great at jump rope!

**[07:28] Emo**

And here's another exclusive scoop!

**[07:30] Emo**

Kirachu sleeps like this!

**[07:32] Mira**

Emo-chan, are these really scoops?

**[07:35] Emo**

I just wanna make it up to the people watching the Miracle Kiratts Channel!

**[07:41] Man**

This is tough.

We just can't track down the truth.

**[07:44] Man**

Where is Shiratori Anju, anyway?

**[07:47] Man**

Probably gone to India after all...

**[07:53] Rin**

Where could Anju-san be right now?

**[07:57] Mira**

I thought we knew Anju-san well,  
but we really don't know much at all.

**[08:02] Girl**

You think she hates PriChanning  
so much that she just quit?

**[08:07] Girl**

No, that can't be true!

**[08:11] Girl**

Hey, have you heard?

**[08:12] Girl**

Apparently Anju-sama used  
to go to this school.

**[08:16] Girl**

What? Really?

**[08:18] Girl**

I never knew that!

**[08:19] Mira**

That's right.

**[08:20] Mira**

The sparkly lady said the same thing.

**[08:26] Rin**

Maybe there's a clue here at school  
that will help us understand how she feels.

**[08:31] Mira**

Like a yearbook or an essay!

**[08:33] Emo**

Let's get looking!

**[08:35] Sign**

Library

**[08:41] Mira**

Anju-san... Anju-san...

**[08:48] Mira**

I just can't find anything...

**[08:54] Rin**

Look!

**[08:58] Mira**

It's sparkling!

**[09:09] Sign**

My Dream

Become a top PriChan idol

-Shiratori Anju

**[09:12] Trio**

This is...

**[09:13] Mira**

Anju-san's dream...

**[09:16] Anju**

*My dream is to become a top PriChan idol.*

**[09:20] Anju**

*Shiratori Anju.*

**[09:24] Emo**

I knew it!

**[09:25] Emo**

Of course Anju-san loves PriChanning!

**[09:28] Mira**

Yeah.

**[09:29] Mira**

She's had that sparkling feeling  
in her heart all this time.

**[09:32] Mira**

That's how she made her dream come true!

**[09:36] Rin**

But then why would she quit?

**[09:39] Emo**

Yeah, this just makes it more confusing.

**[09:42] Mira**

I really want to ask her the reason!

**[09:45] Anna**

As do we!

**[09:49] Anna**

Heads up!

**[09:51] Sara**

Sorry.

**[09:55] Emo**

Hey! Don't just dive in here!

**[09:57] Anna**

We were forced to return with all haste.

**[10:00] Sara**

We heard what happened.

**[10:01] Mel**

Mel-Mel is very, very curious too!

**[10:05] Anna**

To discover the reason  
for Anju-san's retirement,

**[10:08] Anna**

drastic measures are required.

**[10:11] Anna**

And so...

**[10:13] Anna**

We'll charge in with the super celebrity,  
gorgeous Akagi family helicopter!

**[10:18] Mel**

Go, go!

**[10:25] Mel**

Look! Over there!

**[10:27] Mel**

The lights are on at Kirajuku Tower!

**[10:31] Mira**

Then Anju-san's in the tower after all!

**[10:33] ---**

Huh? Anju-san?

**[10:35] Trio**

Hey, Anju-san!

**[10:40] ---**

Huh?

**[10:57] Trio**

Help!

**[10:59] Sara**

Perhaps we should try another method!

**[11:04] Mel**

Just leave it to Mel-Mel!

**[11:09] Emo**

Okay, Mel. What's the plan?

**[11:12] Mel**

We do this and this and this!

**[11:14] Emo**

Uh, what kind of equation is that?

**[11:17] Mel**

It's complete!

**[11:18] Mel**

We can now warp wherever we want!

**[11:21] Mel**

It's a door that will teleport us anywhere!

**[11:24] Mel**

I call it...

**[11:28] Mel**

the Sparkle Door!

**[11:30] Mel**

Now we just need a laboratory to construct it!

**[11:33] Mel**

Okay! Off to America!

**[11:37] Anna**

Hold it right there!

**[11:39] Anna**

We *hardly* have the time for that!

**[11:43] Mira**

This isn't good...

**[11:45] Aira**

You want to see Anju too, Mirai-chan?

**[11:49] All**

Aira-san!

**[11:51] Aira**

I haven't been able to get in touch with her either. I'm worried.

**[11:56] Rin**

She won't even see you, Aira-san?

**[11:59] Emo**

Then it must be hopeless...

**[12:02] Aira**

Don't worry.

**[12:03] Aira**

There's one plan I haven't tried.

**[12:11] Man**

Hello! Delivery from Aira-san!

**[12:14] Man**

Stamp here please.

**[12:19] Mira**

It's like a packed train at rush hour!

**[12:21] Anna**

Get away from me, corncob-head!

**[12:24] Emo**

Then keep your weird face away from mine!

**[12:27] Mel**

Be quiet! Pipe down!

**[12:33] Emo**

They're gonna find us out!

**[12:35] Mira**

I knew this wouldn't work!

**[12:46] Yuz**

Thank you very much!

**[12:48] Sign**

Turtle Mark

Shipping Company

**[13:16] Mira**

Ow, ow, ow...

**[14:03] Mira**

The sparkly lady!

**[14:05] Mira**

What are you doing here?

**[14:07] Mira**

Oh, I know!

**[14:08] Mira**

You're worried about Anju-san too, right?

**[14:42] Mira**

Anju-san?

**[14:47] [SONG] ---**

It's hiding (in your heart)

**[14:50] [SONG] ---**

It's still asleep (in your mind)

**[14:53] [SONG] ---**

But you know your light is there (inner shine)

**[14:59] [SONG] ---**

The moment it begins to glow,

**[15:02] [SONG] ---**

you'll see a glimpse of your future

**[15:05] [SONG] ---**

Look! It's just waiting for you!

**[15:10] [SONG] ---**

"Where is my true shine?"

**[15:16] [SONG] ---**

You know! So don't worry!

**[15:22] [SONG] ---**

After so long wandering in the dark,

**[15:25] [SONG] ---**

a day of awakening will come!

**[15:33] [SONG] ---**

I know you'll find that precious treasure

**[15:39] [SONG] ---**

that's just been waiting for you!

**[15:45] [SONG] ---**

Yes, a jewel of your endless possibility,

**[15:48] [SONG] ---**

of which there is only one in the world!

**[15:51] [SONG] ---**

Believe in that glorious dream

**[15:58] [SONG] ---**

dwelling within the Fortune Carat!

**[16:00] Mira**

Ready, set...

**[16:02] ---**

I tried it!

**[16:03] [SONG] ---**

Find that precious treasure

**[16:05] Mira**

Un...

**[16:06] Mira**

Deux...

**[16:08] [SONG] ---**

that's still waiting for you!

**[16:08] Mira**

Trois!

**[16:12] Mira**

The legendary...

**[16:14] [SONG] ---**

Yes, the jewel of your endless possibility,

**[16:17] [SONG] ---**

of which there is only one in the world!

**[16:20] ---**

principal girl!

**[16:20] [SONG] ---**

Believe in that glorious dream...

**[16:27] [SONG] ---**

Your very own Fortune Carat!

**[16:36] [SONG] ---**

It holds your beginning

**[16:38] [SONG] ---**

Your Fortune Carat

**[16:41] [SONG] ---**

It knows your beginning

**[16:44] [SONG] ---**

Your Fortune Carat

**[17:04] Mira**

So the sparkly lady is...

**[17:07] Anju**

It was me the whole time.

**[17:10] Rin**

I never even suspected...

**[17:12] Emo**

I couldn't have dreamed up  
such an emolicious coincidence.

**[17:15] Mira**

That means... Um, we...

**[17:19] Mira**

We should apologize for coming  
here without permission!

**[17:21] Mira**

We're sorry!

**[17:23] ---**

Please forgive us!

**[17:24] Anju**

Don't worry.

**[17:26] ---**

I had a feeling you'd come find me.

**[17:30] Anju**

Thank you.

**[17:32] Mira**

It's just so unbelievable.

**[17:34] Mira**

This means you've always  
been right there watching over us...

**[17:39] Anju**

Indeed, I was.

**[17:42] Anju**

When you and Emo-chan  
made your PriChan debut...

**[17:46] Anju**

When Rinka-chan joined  
as your third member...

**[17:49] Anju**

And everything afterward.

**[17:53] Anju**

Naturally, I've been observing  
Meltic StAr as well.

**[18:00] Mira**

You really were...

**[18:02] Anju**

Miracle Kiratts and Meltic StAr  
have both come so very far.

**[18:08] Anju**

You sparkle even more now than  
when I first met you!

**[18:14] Mira**

Anju-san, that's all because of you.

**[18:18] Mira**

So why...

**[18:20] Mira**

You wrote that your dream was  
to become a top PriChan idol.

**[18:23] Sign**

My Dream  
Become a top PriChan idol  
-Shiratori Anju

**[18:30] Anju**

So I did.

**[18:31] Anju**

And now that I've achieved that dream,  
I'm comfortable walking away.

**[18:39] Anju**

I've reached the summit  
of the PriChan idol world.

**[18:42] Anju**

At some point, I realized

it was time to move on...

**[18:47] Anju**

with a heart full of joy and gratitude  
for all those who helped me get here.

**[18:55] Anju**

There was just one thing  
I was worried about...

**[18:59] Anju**

And that was if there were  
idols to take my place.

**[19:05] Anju**

But that's when you sparkling  
PriChanners appeared.

**[19:11] Anju**

You're always working so hard.

**[19:15] Anju**

Watching you made me so happy.

**[19:18] Anju**

And that happiness reaffirmed for me...

**[19:23] Anju**

It wasn't a mistake to retire.

**[19:26] Anju**

Seeing you like this right now  
makes that crystal clear.

**[19:32] Anju**

Now I can move on to my next journey  
with an unburdened heart.

**[19:39] Mira**

But...

**[19:41] Mira**

But...

**[19:43] Mira**

You're my idol, Anju-san.

**[19:47] Mira**

I always hoped we could  
share the stage one day.

**[19:51] Mira**

Anju-san!

**[19:54] Mira**

Mirai-chan...

**[19:58] Mira**

Emo-chan...

**[20:01] Mira**

Rinka-chan...

**[20:03] Mira**

Anna-chan...

**[20:06] Mira**

Sara-chan...

**[20:08] Mira**

Mel-chan...

**[20:14] Mira**

Blessings upon you lovely girls.

**[20:20] Mira**

I know that you can do it.

**[20:24] Mira**

Become the PriChan idols to surpass me.

**[20:30] Girl**

Look at that!

**[20:32] Girl**

Shooting stars!

**[20:33] Girl**

They're sparkling!

**[20:35] Girl**

They're just as beautiful as Anju-sama.

**[20:42] Jess**

It appears the stars have shifted.

**[20:52] Mira**

Anju-san...

**[20:57] Emo**

Oh no! They found us!

**[20:59] Anna**

W-We don't mean any harm!

**[21:01] Anna**

We were simply passing by!

**[21:03] Emo**

Sorry to intrude!

**[21:19] Anju**

I know you're in there.

**[21:22] Anju**

You were listening all along, weren't you?

**[21:23] Aira**

My skirt's caught and I can't get out!

**[21:34] Aira**

Busted, huh?

**[21:40] Aira**

Anju...

**[22:00] Anna**

I know very well how Anju-san feels.

**[22:04] Anna**

And yet...

**[22:12] Mira**

Can we really leave thing like this?

**SIGN** Next time

**[23:50] Mira**

Anju-san... what's going on with her?

**[23:53] Mira**

You think she's gonna retire after all?

**[23:56] Mira**

If that's what she decides...

**[23:59] Mira**

We can't just let it happen!

**[24:01] Woman**

Mirai?

**[24:02] Mira**

We haven't told her how we really feel yet!

**[24:06] Mira**

It would be too sad to just  
let it end like this!

**SIGN** Next time: "Convey Everyone's Feelings? We Tried It!"

**SIGN** Our circle of followers connects and grows!

**SIGN** Convey Everyone's Feelings? We Tried It!

**SIGN** Our lovely show is going on the air!

---

Revision #1

Created 2024-01-30 11:03:25 UTC by whimsee

Updated 2024-01-30 11:03:25 UTC by whimsee